

## Soins infirmiers 12 Cure di fine vita



- Discutere le volontà del paziente riguardo alle cure di fine vita
- Offrire condoglianze e supporto emotivo
- Rispetta le differenze culturali e religiose
- cure palliative, hospice, morte e religione, emozioni, empatia, linguaggio di condoglianze

<b>La cure palliative</b>	<i>(Les soins palliatifs)</i>	<b>Il conforto</b>	<i>(Le réconfort)</i>
<b>L'hospice</b>	<i>(L'hospice)</i>	<b>Mostrare empatia</b>	<i>(Montrer de l'empathie)</i>
<b>Il testamento biologico</b>	<i>(Le testament biologique)</i>	<b>Offrire le condoglianze</b>	<i>(Présenter ses condoléances)</i>
<b>La direttiva anticipata</b>	<i>(La directive anticipée)</i>	<b>Rispettare le convinzioni religiose</b>	<i>(Respecter les convictions religieuses)</i>
<b>Il consenso informato</b>	<i>(Le consentement éclairé)</i>	<b>Affrontare la fine della vita</b>	<i>(Faire face à la fin de la vie)</i>
<b>Il personale di assistenza</b>	<i>(Le personnel soignant)</i>	<b>Chiedere le volontà del paziente</b>	<i>(Demander les volontés du patient)</i>
<b>Il dolore</b>	<i>(La douleur)</i>	<b>Sostenere emotivamente</b>	<i>(Soutenir émotionnellement)</i>
<b>La sofferenza</b>	<i>(La souffrance)</i>	<b>Spiegare le opzioni terapeutiche</b>	<i>(Expliquer les options thérapeutiques)</i>
<b>Il lutto</b>	<i>(Le deuil)</i>	<b>Essere presente</b>	<i>(Être présent)</i>

## 1. Exercices

### 1. Associez les éléments qui ont un sens lié.

- |                            |                                  |
|----------------------------|----------------------------------|
| a. la cura palliativa      | 1. la struttura per la fine vita |
| b. l'hospice               | 2. le cure per il dolore         |
| c. il lutto                | 3. dire "mi dispiace"            |
| d. offrire le condoglianze | 4. il periodo dopo un decesso    |



a-2 b-1 c-4 d-3



### 2. Avis d'information – Soins palliatifs et prise en charge en hospice (QR:

#### Audio)

**Remplissez les lacunes:** cure palliative, direttiva anticipata, hospice, dolore, condoglianze, consenso informato

Nel nostro reparto, quando una terapia non è più efficace, proponiamo le (1) \_\_\_\_\_ : l'obiettivo è ridurre il (2) \_\_\_\_\_ e la sofferenza e offrire conforto al paziente e alla famiglia. In alcuni casi è possibile l'assistenza in (3) \_\_\_\_\_. Il medico spiega le opzioni e richiede il (4) \_\_\_\_\_.

Se il paziente ha una (5) \_\_\_\_\_ o un testamento biologico, il personale lo registra in cartella clinica. Durante i colloqui si rispettano le convinzioni religiose. Dopo un decesso, l'équipe offre le (6) \_\_\_\_\_ e un sostegno emotivo, indicando anche i contatti per il lutto.

*Dans notre service, lorsqu'un traitement n'est plus efficace, nous proposons des soins palliatifs : l'objectif est de réduire la douleur et la souffrance et d'offrir du réconfort au patient et à sa famille. Dans certains cas, une prise en charge en hospice est possible. Le médecin explique les options et demande le consentement éclairé.*

*Si le patient a des directives anticipées ou un testament biologique, le personnel les consigne dans le dossier médical. Lors des entretiens, les convictions religieuses sont respectées. Après un décès, l'équipe présente ses condoléances et offre un soutien émotionnel, en indiquant aussi les contacts pour le deuil.*

(1) cure palliative, (2) dolore, (3) hospice, (4) consenso informato, (5) direttiva anticipata, (6) condoglianze

1. Quali informazioni importanti devono essere comunicate al paziente e alla famiglia quando si parla della fine della vita?
- 

### 3. Écoutez l'extrait audio et choisissez la bonne réponse. (QR: Audio)

- |   |                          |                          |
|---|--------------------------|--------------------------|
| 1. La famiglia vuole informarsi sulla possibilità di trasferire il paziente in hospice. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 2. La persona che parla non ha chiesto quali sono le volontà del paziente.              | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 3. Parleranno domani anche del consenso informato.                                      | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

Vrai Faux



1-V 2-X 3-V

#### 4. Choisissez la bonne solution

1. In hospice, l'infermiera \_\_\_\_\_ alla famiglia se il paziente vuole parlare con il cappellano. *(En hospice, l'infirmière demande à la famille si le patient veut parler avec l'aumônier.)*  
a. ha chiesto      b. chiede      c. chiedi      d. chiedono
  2. Dopo la visita, il medico \_\_\_\_\_ con calma le opzioni terapeutiche per il controllo del dolore. *(Après la visite, le médecin explique calmement les options thérapeutiques pour le contrôle de la douleur.)*  
a. spiega      b. spieghi      c. spiegare      d. spiegano
  3. Quando la famiglia è in lutto, noi \_\_\_\_\_ le condoglianze e restiamo presenti. *(Quand la famille est en deuil, nous offrons nos condoléances et restons présents.)*  
a. offriamo      b. offerto      c. offre      d. offrite
1. chiede 2. spiega 3. offriamo

#### 5. Jeu de rôle - dialogues (QR: Audio)



##### Colloquio rapido sul paziente

**Dott. Rinaldi (medico):** *Sara, il signor De Luca ha molto dolore: dobbiamo parlare di cure palliative e capire cosa desidera.*

*(Sara, Monsieur De Luca a très mal : nous devons parler des soins palliatifs et comprendre ce qu'il souhaite.)*

**Sara (infermiera):** *Capisco, dottore. Ha una direttiva anticipata o un testamento biologico? Lo chiedo per ottenere il consenso informato.*

*(Je comprends, docteur. A-t-il une directive anticipée ou un testament biologique ? Je le demande pour obtenir le consentement éclairé.)*

**Dott. Rinaldi (medico):** *Sì, c'è una direttiva: vuole evitare trattamenti aggressivi e preferisce ricevere conforto.*

*(Oui, il y a une directive : il veut éviter les traitements agressifs et préfère recevoir du confort.)*

**Sara (infermiera):** *Bene. Informo il personale di assistenza e poi parlo con la famiglia con empatia, rispettando le loro convinzioni religiose.*

*(Bien. J'informe le personnel soignant, puis je parle avec la famille avec empathie, en respectant leurs convictions religieuses.)*

**Dott. Rinaldi (medico):** *Perfetto. Spieghiamo con calma le opzioni terapeutiche e restiamo presenti: è un momento delicato.*

*(Parfait. Expliquons calmement les options thérapeutiques et restons présents : c'est un moment délicat.)*

1. Che cosa chiede Sara al dottore prima di procedere con le cure?
-

## 6. Parler : traduire et répondre (QR: IA+)

*Vorrei capire quali sono le sue volontà. / Possiamo parlare delle opzioni, per esempio le cure palliative o l'hospice. / Mi dispiace molto, le sono vicino/a.*



1. Un paziente anziano ti dice che non vuole più cure aggressive e preferisce stare tranquillo: cosa gli chiedi e cosa gli spieghi, in modo semplice?  
\_\_\_\_\_
2. La famiglia di un paziente è in lutto e ha convinzioni religiose diverse dalle tue: cosa dici per offrire conforto e mostrare rispetto?  
\_\_\_\_\_

## 7. Écriture: Email (QR: IA+)

**Oggetto:** Visita a tua zia - hospice San Luca

Buongiorno, sono Paola Riva, coordinatrice del personale di assistenza dell'**hospice** San Luca. Ti scrivo per tua zia, la signora Marta Greco. In questo periodo riceve **cura palliativa** per il **dolore** e la **sofferenza**.

Se vuoi venire a trovarla, puoi passare domani tra le 16:00 e le 18:00. Se la famiglia desidera parlare delle sue volontà (per esempio **direttive anticipate** o **consenso informato**), possiamo fissare un breve incontro con il medico. Fammi sapere anche se ci sono esigenze religiose o culturali da rispettare.

Cordiali saluti,  
Paola Riva



**Rédigez une réponse appropriée:** *Grazie per il messaggio, confermo che... / È possibile fissare un incontro con il medico per...? / Per favore, vorrei rispettare... (le sue convinzioni religiose / le sue volontà).*

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_